

汉字“书同文”研究

(第一辑)

主 编: 沈克成

副主编: 周胜鸿 冯寿忠

编 委: 孙剑芝 孙政清

俞步凡

气象出版社

内容简介

由于众所周知的原因,台湾海峡两岸各自使用繁简不同的汉字,海内外中国人所使用的汉字也“书不同文”。这不仅影响了人们的交际和交流,而且为中华民族大一统的民族认同心理所不能容忍。多年来,人们呼求“书同文”的声音越来越高。

本书是海内外第一本有关汉字“书同文”学术研究的历史性文献。汇集了近十年来三十多位海内外专家学者撰写的近四十篇学术研究论文。基本包括了海内外专家学者有关汉字“书同文”研究的各方面的观点和建议,体现了发扬学术民主的“百家争鸣”精神,论述了“语同音,书同文”是21世纪对中华民族的历史性呼唤,提出了如何实现“语同音,书同文”的若干学术性意见和建议。

图书在版编目(CIP)数据

汉字“书同文”研究/沈克成主编.——北京:气象出版社,2001.9

ISBN 7-5029-3230-5

. 汉... . 沈... . 汉字-书写规则-研究 . H124

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 060521 号

气象出版社出版

责任编辑:张 斌 终审:周诗健

(北京市海淀区中关村南大街 46 号 100081)

印刷厂印刷

* * *

开本:787× 1092 1/32 印张:9.5 字数:210千字

2001年9月第一版 2001年9月第一次印刷

印数:1~1000册

ISBN 7-5029-3230-5/H·0010

定价:20.00元

前 言

许 杰

海峡两岸现行书写文字的分歧与统合,也即所谓“书同文”问题,在一般意义上说,既是个学术问题,也包含政治问题,这是无可讳言的事实。在历史演进的现阶段,在20世纪90年代跨向21世纪的年头,我们之所以提出“书同文”这样一个问题,其主要原因还是由于过去几十年海峡两岸政治的分歧。在学术问题上,我们可以讨论,但在学术讨论的同时,我们却要把带有政治敏感性的问题避开,我们应该采取慎重与稳妥的策略,而不采取机械死板的立场与看法。我们不认为有关政治性的问题必须等到政治问题解决了才能解决,如果真是如此,这个“书同文”的问题,就不是我们这批文字专家学者,用学术讨论的方式所能解决得了的。所以,从学术研究入手,讨论有关政治敏感性问题,终于达到了学术问题的解决,连带地政治敏感性问题也就不解而自解了。所以,“书同文”的见地与努力,实在也就是推进中国文字与文化发展的一个重大贡献!这个功劳是不可抹杀的。

我们知道,中国只有一个,在全世界上,只有一个中国,这是铁打的事实。这不仅指的海峡两岸的中国人民,同时也指的世界各地五洲四海的炎黄子孙。凡是黄面孔黑头发的炎黄子孙都是中国人或他们的后代。在全世界,除了海峡两岸中国人民之外,凡是旅居在国外,而且已经取得所在国的国籍的人民,只要他是黄皮肤黑头发,仍旧都是我们的炎黄子孙,是我们的同胞。这个地球上,占全世界总数四分之一的人口,是中华民族的人民。而

且,在这些人民中,他们群居的地方,都能保持并且通行祖国的语言和文字,特别是文字。有些地方,即使语言不通了,但还有华文文字和华文文字的报纸书籍,把我们祖国的文化传统和精神保留下来。所以,“书同文”的提倡与努力,在这一意义上,就更加显得重要。

我们知道,在我们祖国数千年的文化历史上,“书同文”三个字原来就和“车同轨”、“行同伦”等口号同时提出来的。这是为了达到理想的大同世界,实现大同之治,使得大道之行、天下为公。人人都能讲信修睦,以及“货恶其弃于地也,不必藏于己;力恶其不出于身也,不必为己”的那种大同之治的精神与实现,这才提出来的。所以,如果依着海峡两岸“书同文”精神走下去,对于实现大同之治的精神,却也不能不说是最最初步的实现,同时也是实践了一个起点,或一大部分,这意义就更大了。历史在创造,文化在演进,人类的进步与文明正向着理想的大同之治与大同世界迈进,难道我们还不能从这海峡两岸现阶段的文字运动,看出一个端倪来吗!

1993年8月26日于上海华东师大

编者按:许杰(1901-1993)先生是著名作家,教育家,上海华东师范大学第一任中文系主任。在他晚年,十分关心海峡两岸的文化交流和繁简汉字的统合,十分向往祖国的和平统一和大同世界的实现。这是他在临终前写下的一篇重要文章,表达了他对汉字“书同文”研究的关注和支持。虽然他没有见到有关研究论文的结集出版,但他在九泉之下定当感到无限欣慰。为了寄托我们对许老的哀思,特将此文作为本集的前言。

目 录

前言

[谈片集锦]

“书同文”的方向和展望..... (1)

[历史呼吁]

求同存异,统一观念——两岸文字使用现实的思考

..... 张学涛(6)

论汉字繁简与“书同文”..... 孙剑芝(10)

中介理论与汉字简化..... 陈建民(24)

新世纪汉语汉字之整合..... 史有为(32)

简化字的研究和简化字的前景..... 李乐毅(44)

汉字亟待统一——建议组成“大中华汉字统一革新实行

委员会”..... 张呼哉(55)

解铃还须系铃人——论中国文字统一问题..... 程孟明(59)

古今书法家是简体字的推行者..... 温应时(63)

[学人建言]

繁简转换的障碍应当清除——谈对非对称繁简字的调整

..... 冯寿忠(65)

非对称繁简字整理问题初探..... 汪化云(78)

非对称繁简字整理刍议..... 项 菊(82)

为印古籍建议定量选用一百个繁体字..... 郑张尚芳(87)

汉字“书同文”是信息网络时代语文现代化的要求——汉字

的字形与读音亟须统一..... 倪永宏(92)

汉字简化与“六书”放论..... 张其昀(100)

海峡两岸“书同文”指日可待.....	沈克成(113)
关于两岸现行汉字字体、字形统一的思考	周胜鸿(117)
从汉字简化说到“蠹”字.....	林 夫(132)
关于异体字淘汰与使用问题的学术思考——对《第一批 异体字整理表》与《现代汉语词典》的一些意见.....	张 觉(135)
汉字性质和改革研究中的几个误区.....	彭泽润(149)
“语同音、书同文”：新世纪的呼唤——兼谈语言文字立法 的迫切性	林允富(159)
汉字“祛病化难”改革刍议.....	杨志浩(173)
汉字简繁将相和.....	俞步凡(188)
两岸的盲文字也应该统一.....	孔令 (191)
书同文的前景并不悲观.....	庄泽义(193)
汉字简化之商榷.....	简宗梧(196)
两岸文字统一的呼声.....	王熙元(206)
意音文字新论.....	黄作宏(210)
语文与语言漫谈.....	林维盛(218)
[资料集成]	
“非对称繁简字”对照表.....	冯寿忠(222)
准许学生在公开考试中书写惯用简体字的建议书.....	(242)
1980—2000年海内外部分学者有关汉字“书同文”的论文 篇目.....	(249)
[编码天地]	
我们需要什么样的中文输入法.....	王尧世(258)
适合于手机使用的部首号码输入法.....	陈培基(270)
应从工程学角度来认识汉字的字元结构体系.....	胡敬禹(273)

[会讯]

- 第一至三次汉字“书同文”学术研讨会分别在沪举行 ...
..... (279)
- 第三次汉字“书同文”学术研讨会开幕辞..... (281)
- 上海汉字研究史料馆宣告成立并对外开放..... (284)
- 鸣谢..... (285)
- 第四次汉字“书同文”学术研讨会将于2001年8月在上海
举行..... (287)

[动态]

- 台湾出版第一本繁简字对照本《新编汉字字典》..... (288)
- 两岸三地中文字码将统一..... (289)
- 大陆盼两岸文字学界进一步加强交流合作..... (290)
- 海峡两岸科学家携手“统一”科技名词有突破..... (290)
- 台北市政府主张推行大陆汉语拼音..... (291)
- 汉字立体结构教具、学具通过鉴定..... (292)
- 编后记..... 周胜鸿(294)

“书同文”的方向和展望

书同文是祖国统一的基础。

钱伟长:北京《统一论坛》1990年第1期

大陆、台湾和香港都在快速发展经济,外国商人跟中国的经济往来正在上升……为了促进这一发展,我们应当考虑以民间学术团体的地位进行三方面的共同磋商,建立汉语汉字的共同规范,开辟一条使汉语汉字向前发展的新的道路。

周有光 1999年6月在清华大学举办的“汉字应用与传播国际学术研讨会”上讲话

在中国大陆,1956年的《汉字简化方案》,在汉字历史上开辟了一个“简化字时代”;汉字简化的好处是明显的,但是汉字简化的好处是有限的,不宜夸大;汉字简化有副作用:旧书新书不同,海内外不同,从国内外整个汉字流通地区来看,旧的“书同文”破坏了,新的“书同文”还没有建立起来。

周有光:《汉字简化方案的推行成果》,北京《语文建设》1989年10月

汉语是人口最多的语言,又是东亚古代的区域多国共同语。有人提倡重整旗鼓,弘扬传统,这是人同此心的愿望。汉语的优点是本国人口众多,国外还有大批华侨和华裔。缺点主要是内部没有一致性。从外国人的眼光来看,有三种汉语:1.大陆汉语,

以简化字和拼音为特点; 2. 台湾汉语, 以繁体字和注音字母为特点; 3. 香港汉语, 以繁体字和广东话为特点。三地的词汇有大量的差异。要想提高国际地位, 必须首先做到内部有一致性, 进行规范化工作, 使三种汉语的错觉, 变为一种汉语的事实。汉语的前途是光明的。

周有光:《新时代的新语文》, 第 47 页

现在, 汉字的形体, 日本、韩国和中国不同, 中国的大陆和台湾不同, 这对相互学习语文, 以及计算机信息交流, 造成困难和浪费。如果通过共同协商, 把不必要的歧异, 分阶段地使其统一, 将对所有使用汉字的国家和地区都有好处。

周有光:《新时代的新语文》, 第 78 页

我中华文化能傲视世上数千年, 文字统一乃其主因。我们企盼有关当局, 在已认同的观念构架上, 从速采取行动, 采纳工作计划, 整理当今两岸的繁简体字, 并进一步把它们统一起来。我们更企盼两岸有心的专家学者, 坦诚合作, 为此千秋百世的民族文化大业, 作出划时代的贡献, 也使两岸的统一, 有个成功的开端。

大田:《两岸统一请自文字始》, 台湾《中华日报》1991年 9 月 23 日

中国统一当以文化统一为优先, 而文化统一应以文字统一为首务, 如果海内外中国人具有共识, 则不难于数年之内促成中国文字统一之文化大业。

王熙元:《探寻两岸文字统一之路》, 台湾《中央日报》1993 年 3 月 12 日

秦始皇统一中国,提出“书同文,车同轨”,历史证明,文字为中国统一起了重要作用。

班童亿:《呼吁两岸文字必须早日统一》,台湾《联合报》1990年11月25日

汉字的演变和发展,就字形而言,实际上是兼有简化和繁化两种趋向而并行不悖。

简宗梧:《汉字简化之商榷》,台湾《中华学苑》第41期 1991年6月20日

中国文字之演变,历经数千年由繁而简,由难而易,时时在变,事实俱在;目前台岛讳言文字改革,端在大陆对中国文字作大幅度简化所致,若因而停滞我们对文字改革工作,因噎废食,实为不智之举。

马树楷:《改革汉字以适应台海两岸趋势》,台湾《民众日报》1990年6月16日

尽管两岸当局在祖国统一问题上多乏共议,但文字是没有政治色彩的,使用统一的汉字,相信两岸炎黄子孙都能接受。

张呼哉:《汉字急待统一》,北京《统一论坛》1990年第6期

如何解决这个问题,需要海峡两岸的学人坐下来谈谈,研究研究,从多方面的利害得失上实事求是地分析一下,希望能得出一个结论,供国家参考。

袁晓园:《汉字研究座谈会上开幕词》,北京《汉字文

化》1991年第3期

汉字,在历史上,曾经为民族的团结、国家的统一和社会的进步立下了不可磨灭的功绩;在今天,也应该为促进统一作出新的贡献。

统一大陆和台湾的现行汉字是一件十分重要而又复杂细致的工作,需要海峡两岸的有关部门和语文工作者,捐弃前见,满怀诚意,平心静气地坐下来,共同探讨,深入研究。

费锦昌:《海峡两岸现行汉字字形对照分析》,《语言文字应用》1993年第1期

“书同文”是中国人的共同理想,海峡两岸和港澳地区的文字工作者携起手来,共同维护祖国文字的纯洁性和统一,尽快地着手汉字规范化工作。

林愉:《统一繁简体汉字,推进祖国和平统一》,北京《统一论坛》1991年第3期

建议海峡两岸有关权威机关共同商量一个办法,修正大陆不合理之简体字,保留合理的,再推行下去,在两岸政治统一之前,先达到文字统一。

林以恢:《在海外华文文字教学座谈会上的发言》,台湾《华文世界》第63期

两岸文字统合之道是取法乎中,恢复文字的自然生态,希望两岸学者及主事者坐下来谈,调整不合理的简化字,提出两岸都能接受的新共同汉字方案。

姚荣松:《在海外华文文字教学座谈会上的发言》,台湾《华文世界》第 63 期

一旦大陆调整了简化不妥的字,台湾采用了认为适用的简体,特别是异体字整理之成果,这个“书同文”理想的实现就更容易了。

竺家宁:《两岸文化交流的盛会》,台湾《华文世界》第 66 期

统一两岸文字是一项关系到国家民族的大事,我们希望双方采取主动步骤。作为第一步,可先成立由两岸专家学者组成的工作小组或委员会,共同商议统一两岸文字的方针大计。

孙逊:《书同文与两岸统一》,上海《文化艺术报》1991 年 10 月 11 日

21 世纪向华人和汉语汉字提出严酷的挑战,我们如果不能排除小我,牺牲部分,以获胜全局,达至世界第一等的一极,那就必将陷入困守小我,抱残守缺,被动挨打,沦为二等民族、二等国家的境地。

史有为:《新世纪汉语汉字之整合》,《语文建设通讯》第 55 期,1998 年 4 月。

求同存异, 统一观念

——两岸文字使用现实的思考

张学涛

汉字和汉语的使用, 不仅局限于两岸, 散布在世界各地的几千万外籍华人和侨胞, 也是使用汉字和汉语的人口。除此之外, 汉字文化圈的国家 and 地区, 也同使用汉字和汉语的主体民族有千丝万缕的联系。有鉴于此, 本文拟就两岸汉字使用情况和存在的问题, 作一简略的概述与思考, 希望两岸的专家学者早日求得观念上的统一, 并且为两岸统一使用汉字的问题寻求解决办法。

1964年, 原文字改革委员会公布《简化字总表》, 大陆全面推行了简化汉字。不久, 1966年文化大革命就开始, 文改会所有干部都去了“五七”干校。经过十年的文革后, 70年代中期文改会全部工作人员回城后, 在这么长的时间里, 究竟《简化字总表》存在什么问题, 我从来没有看见过一件像样总结简化字使用过程中出现的问题的资料, 总结一下简化字实行的情况。

原文改会对《简化字总表》都是加以肯定, 很少指出它的不足, 特别是存在混淆的字、生造的简化字。不仅是字, 还有容易混淆的偏旁。

对实行了几十年的简化字应抱一分为二的态度, 对它的优点, 应加以肯定, 对它的不足和缺点, 应抱批判的态度, 一味地肯定, 似非科学的态度。

在实行简化汉字方案几十年后,当前还存在不少的问题,书法界一些老书法艺术家,有的还习惯坚持写繁体字,或半简半繁;有的人名还坚持用繁体字;有的名牌产品或匾额仍在坚持使用繁体字,不一而足,比比皆是。有的简化字和简化后的偏旁,用印刷体印出来还清楚,在书写时,形近字最容易混淆,给印刷、校对带来不少麻烦。诸如此类的问题,都没有很好地认真去解决。

在台湾,繁体字是规范汉字。简化字、异体字都属不规范之例。在大陆,简化字是规范字,繁体字认为不规范。这些做法,值得商榷。我们应当把简化字和繁体字同样认为是规范汉字。

应当是,繁体字应有自己的规范,简化字也应有自己的规范,两者都应有自己的规范。这样要求较全面,不可偏废。肯定一种规范,否定一种规范,或者肯定一种次要的规范,否定一种主要的规范,把次要规范,变为主要规范。这种态度不是科学的态度。

1977年第二次汉字简化方案的公布,这是把汉字庸俗化的行为,汉字简化为几个横笔居多,不像汉字,生造的汉字更多。“展”简化为尸字里有一横。从字义字形理解。“展就是一具死尸”。这个字如具体应用在不同的句子里,恐怕会闹出天大的笑话。

为此,胡愈之同志曾对第二次汉字简化方案,提出了严厉的批评,他认为这些简化字不伦不类,对“毛主席纪念堂”的“堂”字,西藏的“藏”字的简化,特别反感,“堂”字把中间的“口”字简掉了,仅简化三笔,又造了一个新字,这不是自找麻烦吗?“藏”字简为草字头下面加一个“上”字,从字形上理解不知为什么要这样简化?他认为这样的简化,太不像话。他几乎每谈到“二简”,不止一次地提这两个字,给我很深的印象。据说,他在原人大常

委会委员之间,提出对“二简”的反对意见,这对停止使用“二简”起了很大的作用。

因此,胡愈之曾严厉地批评过我,质问我第二次简化汉字方案是怎么发表的,并要我写批判的文章,这就有点冤枉我了。

当时我们“748工程”标准汉字研究小组借文改会一间屋子,每天到那里上班,组内有一位《人民日报》的同志,这位同志很积极,文改会汉字组通过他,在《人民日报》提前排好了“二简”字表的版,经文改会上下内部无数次的研究,在当时“造反有理”思潮的影响下,“二简”没有经人大的讨论,很草率的就公布了。在社会上造成了极坏的影响,“二简”遭到了各方面的反对。

当前,台湾还在使用着繁体字。这同简化字比起来,繁体字笔画多,书写起来费时间、费精力。写每一个字,有的要多写几笔,或者还要多。繁体字用键盘输入,也可能较简化字麻烦。在大陆,有的输入员不认识繁体字,用语音输入不认识繁体字不知该从何处入手。

大陆实行的简化字,绝大部分都符合传统繁体字简化习惯,大多数的字并不是硬造的,简化字确实有很多优点。建议台湾考虑采纳大陆的简化字,如对所实行的简化字存在不同的意见,可以提出来,大家共同研究协商解决。

近五十年来,台湾没有实行简化字,而坚持使用繁体字,这对台湾的经济发展没有产生不利的影晌,这是对传统的汉字文化很好的继承。当然,不是因为实行了一部分简化汉字,对继承祖国传统文化有多大的决定性的影响。现在大陆上的三、四十岁的人,由于没有受到繁体字的教育,他们看港台出版的繁体字报刊,就不会像港台地区的同龄人那样顺畅。有的感到困难。繁体字不认识就得猜着读。读古书困难更多。这里面还有古汉字,古

汉语语法的问题。

香港凤凰卫视 1999 年 7 月 7 日在“凤凰早班车”报道,台湾高考出现有史以来最多的错别字,画面上列出了正误字表。高考出现错别字,说明台湾语言文字水平教育有所下降,也说明学生在高考中写错别字,将影响他们未来的前途,对个人来说,这将是严重的。

这些错别字是繁体字的错别字,这在大陆不是一个问题,而在台湾就是一个严重的问题了,可见,标准不一样,结果也不同。

在大陆,如在高考出现简化字中的错别字,或写出繁体字也是严重的。

在目前情况下,如台湾学生到大陆参加高考或学习,或大陆学生到台湾参加考试或学习,会遇到一些难题。

据《北京晚报》1999 年 7 月 28 日第 11 版报道,台湾教育界负责人吴清基表示,台湾从下个学年开始,台湾小学生将学习汉语拼音方案,台湾教育界采取这一措施是明智之举。大陆汉语拼音方案已在联合国注册,这对中文的国际化与信息化有很大的帮助,这对台湾的学生未来适应这一形势会有很大的帮助。两岸的有识之士,从这一事例中,会有很大的启发吧?

两岸的文字使用应该统一。在目前两岸的文字繁简不统一的情况下,影响各方面的交流。为了两岸的更好地交流,两岸的繁简汉字的使用应该统一。由于两岸过去长期隔离,大陆对台湾专家学者究竟对此有何看法,需要了解,进行广泛的讨论和研究,取长补短,统一观念,求得一致的见解。同时,大陆也应对简化字进行进一步的研究,对确实在使用过程中存在的问题进行研究探讨,应采取措施加以改正,使简化字方案得更科学、更完善、更便于科学地使用,使它成为全民族的统一的简化汉字,

使汉字发挥它的更大的作用。

两岸的文字使用的问题,不仅仅是繁简汉字的问题,这只是文字使用方面的大的原则问题,是一个使用文字的先决条件的问题,其它方面的汉字使用存在的问题也不少。诸如名词用法不统一,译名两岸使用不一致,等等,这些问题的存在,影响两岸各方面的交流。两岸的文字专家和学者有的对此做过研究,这些问题不在此文探讨。

两岸专家学者和语言文字工作者,应该携起手来,共同探讨两岸现在存在的语言文字使用问题,面对现实,抛弃成见、偏见和短见,以科学的态度,共同研究解决两岸存在的文字使用问题。这关系到子孙万代,关系到世界各地炎黄子孙,继承祖国传统文化,开创人类未来幸福生活的问题,我们要求同存异,统一观念,解决两岸现实存在的使用文字的问题。感谢这次“书同文”学术研讨会,为我们开展学术交流提供了机会,对此,深深地表示感谢。

(北京佟麟阁路 62- 10- 1- 304, 100031)

原载香港《语文建设通讯》第 62 期, 2000 年 1 月

论汉字繁简与“书同文”

孙剑艺

一、书同文是祖国统一的呼唤

书同文,就是指文字的不同与统一。随着时代的发展,古今